



艾因夏姆斯大学
语言学院
中文系

汉语博士论文

汉语、阿语中带数字的成语 “句法结构与语义分析的对比研究”

研究生：法提吗. 萨伊德. 阿卜杜. 拉特夫

导师：

妮纳特. 纳伊姆. 易卜拉欣	中文系教授
阿西雅. 阿哈迈德. 优素福	中文系教授
穆罕默德. 勒革卜. 瓦子尔	阿拉伯语系教授

2019 年

论文摘要

论文摘要

汉语、阿语中带数字的成语

“句法结构与语义分析的对比研究”

本论文主要探讨汉语、阿语中带数字的成语，对带数字成语进行语法、语义分析来说明汉语、阿语中有哪些异同点。

本论文从三大部分来深入探讨汉语、阿语中带数字的成语：

- 一、汉语、阿语成语的定义、特点、来源与分类
- 二、汉语、阿语中带数字成语的句法结构类型
- 三、汉语、阿语中带数字成语的语义分析

论文概述

论文概述

汉语、阿语中带数字的成语

“句法结构与语义分析的对比研究”

数字文化是中国文化和阿拉伯文化的一个重要内容，人们对数字有独特的文化理念和好恶感情。数字成语相对而言比较简单，但是所蕴含的文化信息却十分丰富，是语言向外推广，增加文化辐射力的有效手段之一。

本论文正文包括：前言、主体（三节）、后记、参考书目和附录五个部分；前言申明论文的目标，本论文对带数字成语的研究将遵循这样的工作路径：首先阐述汉语、阿语成语的定义、特点、来源与分类；其次分析汉语、阿语中带数字成语的句法结构类型，再次分析汉语、阿语中带数字成语的语义方面，并展示两种语言之间的异同点。

第一节：

汉语、阿语成语的定义、特点、来源与分类及其异同点

1) 汉语成语的定义、特点、来源与分类

1- 汉语成语的定义：

汉语成语是语言中经过长期使用、锤炼而形成的固定短语。它是比词的含义更丰富而语法功能又相当于词的语言单位，而且富有深刻的思想内涵，简短精辟易记易用，并常常附带有感情色彩，包括贬义和褒义。成语多数为4个字，它结构紧密，一般不能任意变动词序，抽换或增减其中的成分。

2- 汉语成语的特点:

1. 结构固定性
2. 意义整体性
3. 语法功能的多样性
4. 风格具有典雅型
5. 成语大都有一定的出处
6. 成语一般是四字格式，不是四字的较少
7. 言简意赅
8. 易学易记
9. 形象具体
10. 语势有力

3- 汉语成语的来源:

在汉语中，成语占有非常重要的地位，成语是汉语词句的特殊用法，是汉语的一大特色，也是汉语独有的语言。汉语成语的来源概括起来如下：

1. 源于古代神话
2. 源于历史事件
3. 源于前人故事
4. 截用或改易古人语句
5. 来源于群众口语、谚语俗语
6. 来源于外来的成语
7. 新创造出来的
8. 来源于宗教的成语
9. 来源于古代典籍、诗文

4- 汉语成语的分类:

汉语成语可分为如下:

1. 带“数字”成语
2. 带“动物”成语
3. 带“不”字成语
4. 含有两对近义词或反义词的成语
5. 描写天气成语
6. 描写情况紧急的成语
7. 首尾同字的成语
8. 描写丰富繁多的成语
9. 含有夸张成分的成语
10. 描写人的成语 … 等等

2) 阿语成语的定义、特点、来源与分类

成语是最流行的表达方式，任何文化都不缺乏成语，因为它们反映不同阶级和人们的感情，并生动地反映人们的思想、观念、习俗、信仰以及生活的大多数方面，它是人们智慧和记忆的结晶。成语的特点是一代又一代快速地传播而流通，以及通过时间和地点是从一个环境到另一个环境过渡的，此外成语还可以缩短文本并展示词语的美感。

1- 阿语成语的定义:

阿语成语是一个简短陈述的句子，普遍受到人们的欢迎，成语是一种文学，其基本特点是：简短的话语，清晰的意义，好的隐喻，有质量的换喻，成语的优点在于它们源于人民的阶级，而不如诗歌和散文，它们只源于文学中的贵族阶级。成语是用简短的陈述来描写人们在生活中的情况或者某种案件。

2- 阿语成语的特点:

1. 简洁
2. 意义清晰
3. 好比喻
4. 换喻和曝光
5. 传播与扩散
6. 稳定性
7. 专注想法
8. 言语美

3- 阿语成语的来源:

阿语成语的来源可以归纳如下：

1. 源于事实事件
2. 源于流行的故事或笑话
3. 源于普通话
4. 源自流行的文学遗产
5. 源自流行的歌曲
6. 源于对自然、地理、气候和农业知识的观察
7. 源于很古老的信仰
8. 源于仔细观察人类灵魂或一般的人类经验
9. 源于人们对讽刺漫画图片有深刻印象的表达方式
10. 源于与其他民族和文化的交往

4- 阿语成语的分类:

阿语成语的分类有：

1. 关于道德的成语
2. 关于欺骗的成语
3. 关于信仰的成语
4. 关于外表的成语
5. 关于自由的成语
6. 关于生活的成语
7. 关于母亲的成语
8. 关于勤奋和工作的成语
9. 关于沉默和言语的成语
10. 关于无知和愚蠢的成语 … 等等

第二节：

汉语、阿语中带数字成语的句法结构类型及其异同点

1) 汉语中带数字成语的句法结构类型

本节主要谈数字成语的类型和语法结构及语法功能分析，按照不同的特点，从不同角度对数字成语进行分类，并对数字成语的结构进行分析，总结其语法功能。

(一) 汉语数字成语的类型：

根据成语中嵌入数字的多少，可以把四字格数字成语分为以下几种类型：

1. 由一个数字组成的数字成语：

包含单个数字的成语数字可以在成语中的任何位置出现，例子如下：

A 位: 一意孤行、二分明月

B 位: 东零西落、缺一不可

C 位: 天各一方、市无二价

D 位: 表里不一、众口如一

2. 由两个数字组成的数字成语:

在包含两个数字的成语中, 既有数字的位置相邻的情况, 如: 二三其德、乱七八糟; 也有间隔位置的情况出现, 如: 一吹一唱、一笑百媚、一分为二。

3. 多个数字连现:

成语出现三个数字, 如: 一掷百万、三六九等、十万八千

(二) 带数字成语的语法结构及语法功能:

1. 汉语带数字成语的语法结构:

(1) AB+CD 式 (二二式) : 如: “半斤八两”

(2) A+BCD 式 (一三式) : 如: “一分为二”

(3) ABC+D 式 (三一式) : 如: “三十六计, 走为上计”

2. 汉语数字成语中数字的语法功能:

语法作为语言要素之一, 其发展是缓慢的, 然而又并非一成不变, 数词在古代汉语成语中的用法特征, 常常是现代汉语中数词所不具备的。不了解数词在成语中保留的古代汉语语法特点的话, 就很难理解数字成语的真正含义和由此而产生的语言效果。

(1) 充当动词谓语:

数词在古代汉语中可以直接做动词, 充当谓语, 现代汉语中没有这种用法, 在成语中却被保留下来了。如: “二三其德”, “二三”是数词活用为动词意为“多次改变”, “二三其德”就是“多次改变自己的行为, 不能始终如一”。

(2) 充当名词谓语:

数词可以直接作体词的谓语，和上述的用作动词作谓语的词性不同，上面数词相当于动词作谓语，在这里相当于名词。如：“表里不一”，成语中的“一”活用为名词意为“一样”。

(3) 充当动词的状语:

数词直接做动词的状语，放在动词之前，用来修饰动词，一般来说，可以起到夸张强调等作用，包括表示数量多寡，范围很大、时间短暂等。如：“千锤百炼”（千、百是动词“锤、炼”的状语）

(4) 充当形容词的状语:

数词用作形容词的状语，用来表示程度上的加深或减轻。如：“一穷二白”（一、二是形容词“穷、白”的状语）

(5) 充当宾语:

数词可以直接做宾语或放在介词后面做宾语，做介词宾语时数字常常放在前面，这点值得注意。如：“丢三落四”（三、四是动词“丢、落”的宾语）

(6) 充当定语:

数词做名词的定语是数词最基本的语法功能，数词与名词一同构成短语常可在动宾或偏正结构成语中充当状语，表示处所、工具或原因等。如：“容射技高明，二桃杀三士”，“二”是定语，这里“二桃”作“杀”的状语，是“杀”所凭借的工具，意为“凭两只桃子杀死三位勇士”，比喻借刀杀人，也指人自相残杀的阴谋。

汉语数字成语也同词一样，可以充当句子里的各种成分：主语、谓语、宾语、定语、状语、补语。也就是说，数字成语在一个句子里面可以起一个词的作用，它也是构造语句的材料，有些成语还可以用作句子。这也是人们所以大量地、广泛地使用成语的原因。

1. 作主语: 如: 一之谓甚比喻错误不能重犯。
2. 作谓语: 如: 由于他长期以来都言行不一, 所以我们都不信任他。
3. 作宾语: 如: 为了解决眼前的难题, 他们确实用尽了千方百计。
4. 作定语: 如: 选择一个八面玲珑的人, 对我们这次谈判来说很重要。
5. 作状语: 如: 玲玲千方百计地劝说小薇来参加活动。
6. 作补语: 如: 教室被打扫得一干二净。

2) 阿语中带数字成语的句法结构类型

1. 阿语中带数字成语的句法结构:

在解释阿语中带数字成语的句法结构上, 本人依靠 Blacher 的分类方法, 他把阿语句子分为单句和复句两大类, 如下:

- **单句:** 有两种:

1) 动词句:

这种句子以动词放在句首, 它由两个元素组成的, 第一个元素是动词 (谓语), 第二个元素是实施者 (主语), 它有两种: 正常顺序句子, 如: "يخلق" "النبي وصى على من الشبه أربعين" 和相反顺序句子 (如把实施者放在动词前边, 如: "سابع جار", 或把受施者放在动词前边)。

2) 名词句:

这种句子以名词放在句首, 它由两个元素组成的, 第一个元素是主语, 第二个元素是谓语, 它有两种: 正常顺序句子, 如: "الرَّبُّ وَاحِدٌ" "عَشْرُ اللَّيْلِ تَسْعِينَ", "الْمُرْبُّ وَاحِدٌ", "عِيَارُ الشَّبْعَانَ أَرْبَعِينَ لَقْمَةً" "بَيْنَ اللَّبَّهِ وَاللَّبَّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا" 和相反顺序句子 (把谓语放在主语前边) 如:

- **复句:**

复句是由两个或两个以上独立句子组成的，独立句子的语言结构类似于单句的语言结构，复句有一个句子是基本的，Blacher 将其定义为控制句，和后面的句子有连接关系，值得注意的是，成语也是一个独立的句子，可能是单句或者复句（由两个单句组成的，之间有连接关系），如下：

- 1) 领接关系:**

有领接关系的复句是一个由基本句和另一个或几个句子组成的句子，它们之间有意义联系，领接句可能充当基本句特定的语法功能，也可能不充当，基本句的一个或两个元素可能是独立句子。如：**الّي يخاف من العقربة تطلع له أم أربعة وأربعين**، **"زي دكاكين شبرا واحدة مفولة والتانية معزّلة"**

- 2) 依赖性关系:**

有依赖性关系的复句是一个由基本句和另一个依赖句组成的句子，之间有一个词来联系它们，如：**على أن ، لـما ، حتى ، طالما ، كـثـر ما ، مـاـدـام ، قـبـل أن ، بـعـد أن ..** 等，其中最主要的联系工具是 **أن**，**(أن، أن)** 用来表达欲望和意图，**أن** 用来表示事实和断言，依赖句应该充当与基本句有关的语法功能。如：**فـتـشـ بـيـتـكـ سـبـعـ مـرـاتـ قـبـلـ مـاـ تـخـوـنـ** **جارـكـ**

- 3) 双重关系（假设关系）:**

有双重关系的复句是一个由基本句和另一分句组成的句子，它用来表示事件发生或不发生的可能性，在语法学家们看来，假设句是指那个由两个句子组成的句子，之间有条件工具，这个工具也可能被删除。如：**إـنـ كـانـ يـطـوـلـ شـبـرـ يـقـطـعـ** **عـشـرـةـ**، **"مـنـ لـقـىـ بـنـاـ مـنـ عـيـرـ كـلـفـهـ يـبـنـيـ لـهـ مـيـهـ عـرـفـهـ"**

4) 并列关系:

阿语也有有并列关系的复句，也有并列工具如：“الواو، الفاء، ثم، بل..”，这些并列工具不但连接词语和句子，也可以连接单句的词语和复句的元素。如：“طَابَ وَلَا اتَّنِينُ عُورَ”

2. 数字在阿语成语中的语法功能:

关于数字在阿语成语中的语法功能，成语中的数字可以充当：

- 1) 主语：例如：“سَبْعٌ صَنَاعٍ وَالْبَخْتُ صَنَاعٍ”
- 2) 谓语：例如：“الرَّبُّ وَاحِدٌ وَالْعَمَرُ وَاحِدٌ”
- 3) 实施者：例如：“السَّرُّ بَيْنَ اتَّنِينَ وَانْ جَا التَّالِتُ فَسَدَهُ”
- 4) 宾语（受施者）：例如：“كُلُّ سُرٍّ جَاءَ مَعَ إِلَيْتَيْنِ شَاعُ”
- 5) 代副词：例如：“مِنْ عَاشِرِ الْقَوْمِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ مِنْهُمْ”
- 6) 代实施者：例如：“لِأَجْلِ عَيْنٍ ثَكْرَمْ أَلْفٌ عَيْنٍ”
- 7) 介词的宾语：例如：“الْعَجْلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ إِلَّا فِي خَمْسَةِ”
- 8) 偏正后词：例如：“يَا نَاصِرَ الْسَّتِينَ عَلَى الْسَّتِينِ”
- 9) 定语：例如：“إِلَيْدَ وَاحِدَةٍ مَتَصْقِفَشُ”

第三节：

汉语、阿语中带数字成语的语义分析及其异同点

1) 汉语中带数字成语的语义分析

在汉语中，数字有着非常丰富的文化内涵，形成了独特的数字文化。汉语中的数字文化，与汉语自身的语音特点有关系，同时，与中华民族的社会生活、心理因素等有关。

- 数字（1）：是所有数中最小的一个，又是其中最有包容性的一个。（1）有第一、金牌，是成就、地位和尊荣的象征。在汉语成语中，（1）有：“少、最初、开始、整体、统一、完全、万物的开始”的意思。
如：“一如既往”
- 数字（2）：中国人总是希望好事成双，所以（2）是个很受欢迎的吉祥数字。在汉语成语中，（2）有“分歧”的意义。
如：“二三其德”
- 数字（3）：数字“三”隐含了几乎关于“创造力量”的各个方面。在汉语成语中，其最主要的引申义是表示“多”的义项。
如：“三思而后行”
- 数字（4）：在汉语中，因为“四”与“死”发音相近，所以通常会避开这个数字，但有关“四”的故事成语非常多，其寓意也广泛完美。
如：“四海波静”
- 数字（5）：在现实生活中，“五”这个数字随处可见。在汉语成语中，（5）用来表示“多”的意思。
如：“五彩缤纷”
- 数字（6）：“六”是多么受欢迎受重视，它是个非常吉利的数字，象征着走好运。在汉语成语中，“六”的使用也非常广泛，它象征顺顺利利、万事顺利。
如：“眼观六路”
- 数字（7）：“七”是个很有文化价值和使用价值的数字。在汉语成语中的使用大多是表示贬义；褒义词只有两个。如：“七步之才”；另外，包含“七”的成语大多也包含“八”，大多表示凌乱混杂。
如：“七手八脚”